

## הנדון: הודעה בדבר פירוט תנאי עבודה

### המوضوع: אבلاغ בחול גמوضوع דתפصيل השروط והעמל

בהתאם לחוק הודעה לעובד (תנאי עבודה), תשס"ב-2002 ותקנות הודעה לעובד (תנאי עבודה) (צורת הודעה

ופרטיה), תשס"ב-2002

وفقاً لقانون إبلاغ العامل (شروط العمل) لعام 2002 وأنظمة إبلاغ العامل (شروط العمل) (شكل البلاغ وتفصيله) لعام 2002

עובד נכבד, להלן פירוט תנאי העסקתך.

العامل المحترم، فيما يلي تفصيل شروط تشغيلك.

שם המעסיק:

اسم المشغل:

ישות משפטית(1): עוסק מורשה

מס' זהות/חברה:

الهيئة القانونية (1):

رقم الهوية / الشركة:

כתובת המעסיק

عنوان المشغل:

מס' ת.ז. עובד:

שם העובד:

رقم هوية العامل:

اسم العامل:

כתובת העובד:

عنوان العامل:

ותק ענפי ( בשנים ): \_\_\_\_\_

1. תאריך תחילת העסקה: \_\_\_\_\_

الأقدمية في المجال (بالسنوات):

تاريخ بدء العمل:

ותק ענפי לדרגה ( בשנים ): \_\_\_\_\_

2. תפקידו העיקריים של העובד הם כלהלן\*:

الأقدمية في المجال للدرجة (بالسنوات):

المهام الأساسية للعامل هي كما يلي\*:

א. \_\_\_\_\_ ב. \_\_\_\_\_

3. שם הממונה הישיר על העובד או תפקיד הממונה הישיר: \_\_\_\_\_

اسم المسؤول المباشر عن العامل أو مهمة المسؤول المباشر:

### שכר העובד וזכויותיו

#### ראתב העמל وحقوقه

שכר העובד וזכויותיו מחושבים על בסיס השכר התעריפי ביחס לחודש עבודה מלא בן 182 שעות עבודה.

راتب العامل وحقوقه تحسب على أساس معدل الأجور بالنسبة لشهر عمل كامل يشمل 182 ساعة عمل.

4. דרגת העובד דרגת העמל: \_\_\_\_\_

5. שכר תעריפי לדרגה ( בגין 182 שעות עבודה ): \_\_\_\_\_ ש. (ברוטו), לשעה רגילה \_\_\_\_\_ ש.

معدل الأجور للدرجة (مقابل 182 ساعة عمل): \_\_\_\_\_ ش.ج. (إجمالي)، للساعة العادية \_\_\_\_\_ ش.ج.

6. אורכו של יום העבודה הרגיל: \_\_\_\_\_ שעות (1) אורכו של שבוע העבודה הרגיל: \_\_\_\_\_ ימים.

طول يوم العمل العادي: \_\_\_\_\_ ساعات (\*) طول أسبوع العمل العادي: \_\_\_\_\_ يوماً.

7. עבור יום עבודה רגיל: \_\_\_\_\_ ש.

مقابل يوم العمل العادي: \_\_\_\_\_ ش.ج.

8. יום המנוחה השבועי של העובד הוא\*:

يوم الراحة الأسبوعي للعامل هو\*:

\* עבודה בפועל, לא כולל זמן הפסקה (עד חצי שעה ביום), לא כולל שעות נוספות.

\* العمل الفعلي, لا يشمل الاستراحات (حتى نصف ساعة يومياً), ولا يشمل الساعات الإضافية.

פירוט שכרו הכולל של העובד על חלקיו המבוטחים והחלק שאינו מבוטח:  
 تفصيل الراتب الإجمالي للعامل بأقسامه المؤمنة وأقسامه غير المؤمنة:

פירוט/מועד التفصيل / الموعد	סוג התשלום / זכות نوع الدفع / الاستحقاق
	הוצאות נסיעה نفقات سفريات סכום: _____ المبلغ
	דמי הבראה رسوم نقاهة (هفراه) (ע"פ וותק ענפי) (بحسب الأقدمية في المجال)
	חופשה שנתית الإجازة السنوية (ע"פ וותק ענפי) (بحسب الأقدمية في المجال)
	דמי מחלה رسوم المرض (ע"פ וותק ענפי) (بحسب الأقدمية في المجال)
	חגים الأعياد (עד 9 ימים על פי דתו של העובד) (حتى 9 أيام بحسب ديانة العامل)
על פי הסכם הקיבוצי بحسب الاتفاق الجماعي	ימי שמחה/אבל أيام الفرح / العزاء
לעובד שמחזיק בהיתר לינה או לפי הסכמה עם המעסיק לلعامل الذي يمتلك تصريح مبيت أو بحسب الاتفاق مع المشغل	א.ש.ל. נפقات מעישה סכום: _____ المبلغ
על פי ההסכם הקיבוצי بحسب الاتفاق الجماعي	פגעי מזג אוויר أضرار حالة الطقس
	ביגוד مقابل ملابس (סט ביגוד או לפחות 250 ₪ לשנה) (طقم ملابس أو 250 ش.ج. في السنة على الأقل)
	שי לחג هدايا للعيد (250 ₪ פעמים בשנה) (250 ش.ج. مرتان في السنة)
	אחר آخر
סה"כ תשלום ברוטו ליום עבודה רגיל : مجموع الدفعات قبل الخصم ليوم العمل العادي:	
סה"כ תשלומים ברוטו חודשים נוספים ( מעבר לכלול בשכר ברוטו יומי ) : مجموع الدفعات قبل الخصميات لأشهر إضافية (غير ما هو مشمول في الراتب اليومي قبل الخصميات):	

9. התשלומים בעבור תנאים סוציאליים שהעובד זכאי להם:   
 הדفعات مقابل الشروط الاجتماعية التي يستحقها العامل:

תאריך תחילת התשלום תאריך بدء الدفعات	תשלומים מטעם המעסיק דفعات من قبل المشغل		תשלומים מטעם העובד דفعات من قبل العامل	הגוף המנהל ושם התכנית الجهة المسؤولة واسم البرنامج	סוג התשלום نوع الدفع	
	פיצויים التقاعد	תגמולים التعويضات			קרן פנסיה صندوق التقاعد	ביטוח פנסיוני تأمين تقاعدي
עם תחילת העבודה مع بدء العمل	8.33%	7.1%	6.6%	ביטוח פנסיה מת"ש تأمين التقاعد نظام الدفعات	קרן פנסיה صندوق التقاعد	ביטוח פנסיוני تأمين تقاعدي
בתום שלוש שנות ותק بعد ثلاث سنوات من الأقدمية	2.5%		0	חלף קרן השתלמות	קרן השתלמות صندوق الاستكمال (هشتموت)	
בתום שש שנות ותק بعد ست سنوات من الأقدمية	5.0%		0	בדיל عن صندوق الاستكمال	(ע"פ ותק לענפי) (بحسب الأقدمية في المجال)	

10. פרטים בדבר ארגון עובדים וארגון מעבידים: המעסיק חבר בהתאחדות בוני הארץ אשר היא צד להסכם קיבוצי כללי, אשר נחתם עם הסתדרות עובדי הבניין והעץ - הסתדרות העובדים הכללית החדשה. הסכם קיבוצי זה מסדיר את תנאי העסקתו של העובד. המען לפניו לארגון העובדים: רח' ארלוזורוב 93, תל-אביב או באמצעות אתר האינטרנט: <http://www.histadrut.org.il>
- תفاصيل حول منظمة العمل ومنظمة المشغلين: المشغل عضو في اتحاد البنائين في البلاد والتي هي طرف في الاتفاق الجماعي العام الذي تم توقيعه مع هستدروت عاملي البناء والأخشاب - هستدروت العمال العامة الجديدة. هذا الاتفاق الجماعي ينظم شروط تشغيل العامل. العنوان للتوجه لمنظمة العمال: شارع ارلوزوروف 93، تل أبيب أو من خلال موقع الانترنت: <http://www.histadrut.org.il>.
11. במקרה של חילוקי דעות בנושאים המוסדרים בהסכם הקיבוצי הכללי בענף הבניה, התשתיות, צמ"ה, עבודות ציבוריות ושיפוצים, על העובד והמעסיק לפנות תחילה לוועדה פריטטית, כפי שהנושא מוסדר בסעיף 75 להסכם הקיבוצי הענפי.
- في حال ظهور خلاف في المسائل التي ينظمها الاتفاق الجماعي العام في فرع البناء، البنى التحتية، المعدات الميكانيكية الهندسية، الأعمال العامة والترميم، على العامل والمشغل أن يتوجهوا في البداية إلى اللجنة الفردية، كما تم تنظيم الموضوع في البند 75 من الاتفاق الجماعي في هذا الفرع.

**הודעה זו אינה הסכם עבודה, אלא הודעת מעסיק בדבר עיקר תנאי עבודת העובד, אין באמור בהודעה זו כדי לגרוע מזכויות המוקנות לעובד מכח כל דין, חוזה עבודה אישי, הסכם קיבוצי ו/או צו הרחבה.   
 هذا الإشعار ليس اتفاق عمل، بل إشعار من المشغل حول البنود الأساسية في شروط تشغيل العامل، ليس فيما يرد في هذا الإشعار من ينتقص من حقوق العامل التي يكفلها القانون، أو عقد العمل الشخصي، أو الاتفاق الجماعي و/أو أوامر التوسيع.**

חתימת המעסיק תוקיע המשغل

תאריך التاريخ

#### אישור העובד:

הריני לאשר בחתימתי כי קראתי את ההודעה בדבר תנאי העסקתי, תוכן ההודעה הנ"ל מובן לי והתנאים המפורטים בה מדויקים ומוסכמים עליו.

#### מصادقة العامل:

أصادق بتوقيعي هذا على أنني قرأت الإشعار حول شروط تشغيلي، وقد فهمت محتوى الإشعار المذكور والشروط المفصلة فيه بشكل دقيق وهي مقبولة من طرفي.

חתימת העובד תוקיע العامل

תאריך التاريخ